

GB	User Manual
D	Montageanleitung
NL	Montagehandleiding
F	Manuel d'instruction
NO	Brukermanual
SE	Användarmanual
DK	Montagevejledning
FIN	Käyttömanuaali
ES	Manual de instalacion
PT	Manual de instalação
IT	Manuale d'uso
RO	Manualul utilizatorului
CZ	Návod k montáži
GR	Εγχειρίδιο χρήσης
HU	Szerelési utasítás
RUS	Руководство по установке
PL	Instrukcja Obsługi

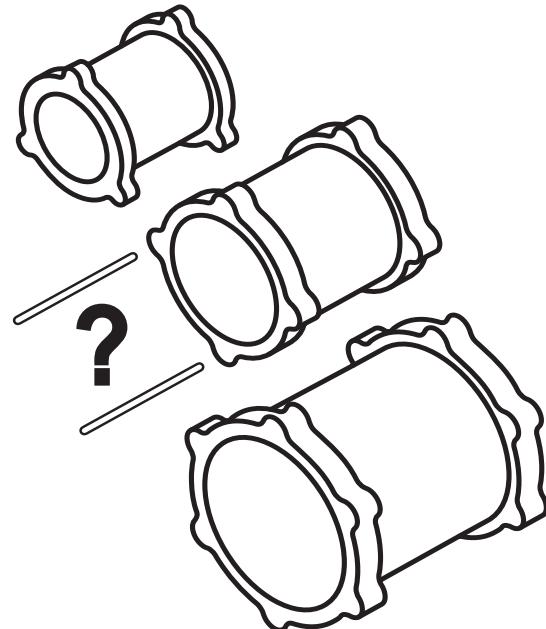
# MULTI/JOINT® 3000 Plus DN425-DN600





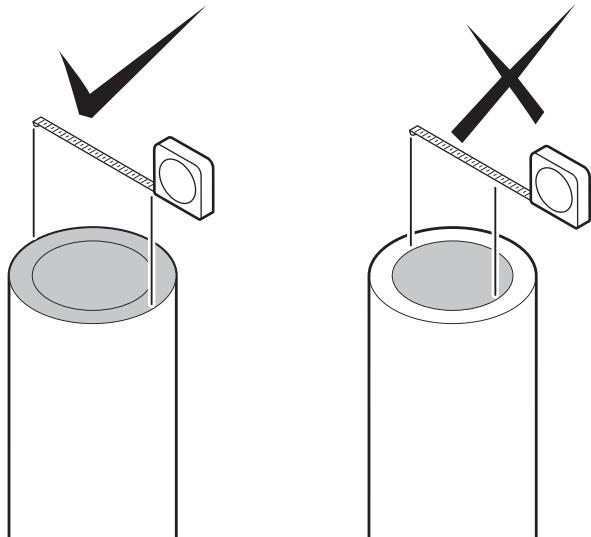
01

# FITTING CHOICE



D	Kupplung auswählen
NL	Keuze koppeling
F	Choisir le raccord
NO	Valg av kobling
SE	Kopplings val
DK	Valg af kobling
FIN	Muhvi vaihtoehdot
PT	Escolha do tipo de ligação

ES	Elegir union
IT	Scelta del giunto
GR	Επιλογή συνδέσμου
CZ	Výběr spojky
HU	Idom kiválasztása
RO	Alegerea cuplei
PL	Wybór łącznika
RUS	Выбор фитинга

**01****CHECK TABLE IF CHOSEN FITTING MATCHES PIPE OD.**

DN	Range (mm)
DN425	432 – 464
DN450	450 – 482
DN475	481 – 513
DN500	500 – 532
DN550	548 – 580
DN600	605 – 637

D Die Rohraussendurchmesser überprüfen und mit der Tabelle vergleichen.

IT Controllare sulla tabella se il giunto è idoneo al d.e. del tubo.

NL Kies de juiste koppeling m.b.v. de tabel.

GR Με βάση το πίνακα μεγεθών, επιβεβαιώστε ότι ο σύνδεσμος είναι κατάλληλος για τη συγκεκριμένη διάμετρο αγωγού στον οποίο πρόκειται να τοποθετηθεί.

NO Sjekk med tabell at koblingen stemmer overens med utvendig diameter rør.

CZ V tabulce zkontrolovat použitelnost tvarovky v daném rozsahu průměrů.

SE Kontrollera om vald rördel stämmer mot rörets ytterdiameter.

HU Ellenőrizze, hogy a kiválasztott idom megfelel-e a cső külső átmérőjéhez.

DK Kontroller med tabellen om den valgte kobling passer til rørdiametren.

RO Se verifica in tabel daca fittingul ales corespunde Dext al tevii.

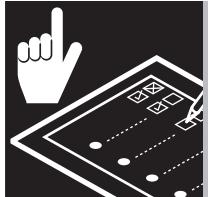
FIN Tarkista taulukosta jos valitut asennukset sopivat putkelle QD.

PL Sprawdź w tabeli czy łącznik pasuje do zewnętrznej średnicy rury.

PT Ver na tabela se os acessórios estão de acordo com o diâmetro exterior dos tubos.

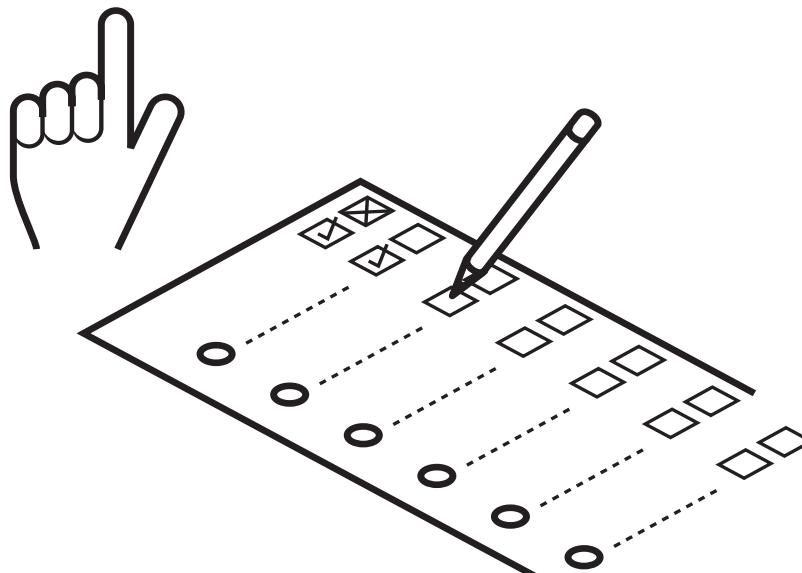
RUS Проверить по таблице совместимость фитинга с трубой.

ES Ver tabla anexa para unir distintos diámetros exteriores.



02  
03  
04

# PREPARE FITTING FOR INSTALLATION



D Kupplung für die Montage vorbereiten

ES Preparar manguito para instalacion

NL Montageklaar maken

IT Preparazione per l'installazione

F Préparez le raccord pour l'installation

GR Προετοιμασία συνδέσμου για τοποθέτηση

NO Forberedelse av kobling

CZ Příprava spojky pro instalaci

SE Förbered kopplingen för installation

HU Idom előkészítése a felhelyezésre

DK Klargør koblingen til installationen

RO Pregatirea cuplei pentru instalare

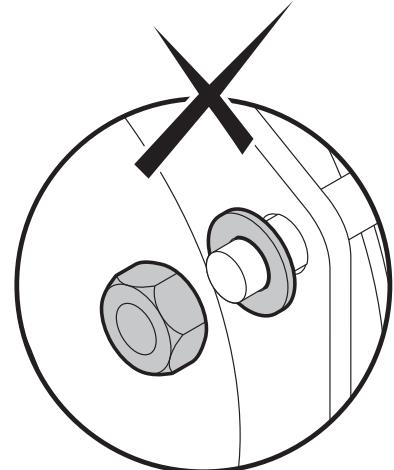
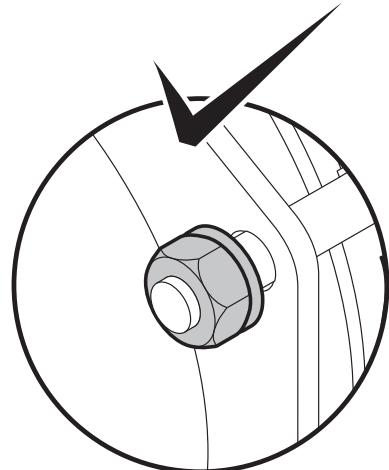
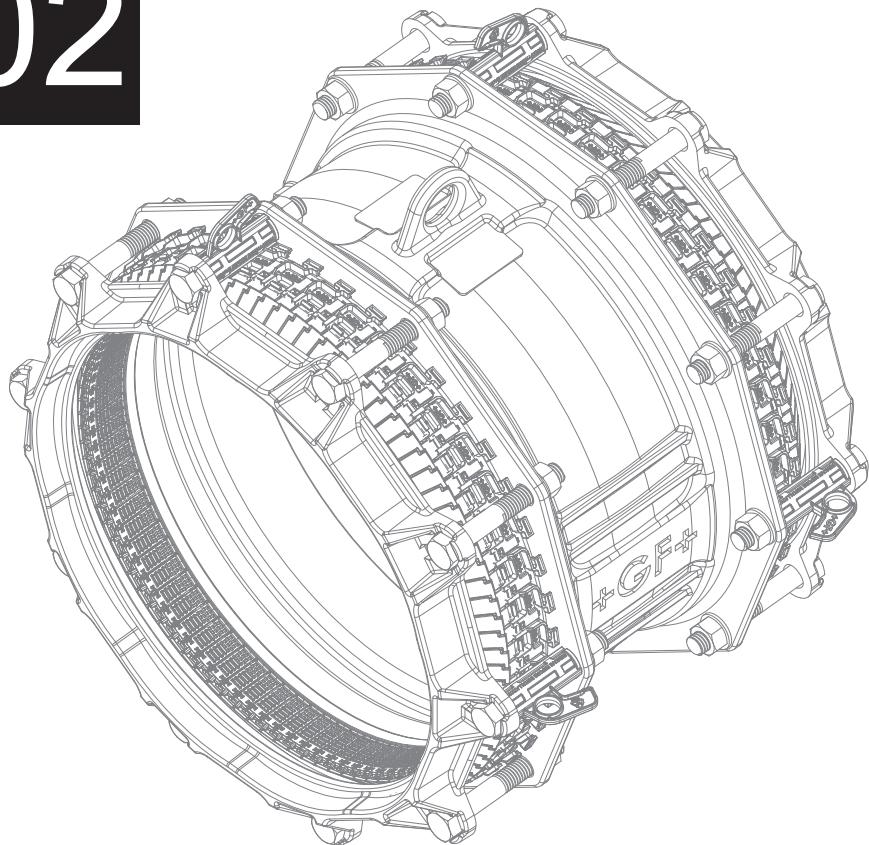
FIN Valmista muhvi asennusta varten

PL Przygotowanie łącznika do instalacji

PT Preparação da ligação

RUS Подготовка фитинга к установке

02

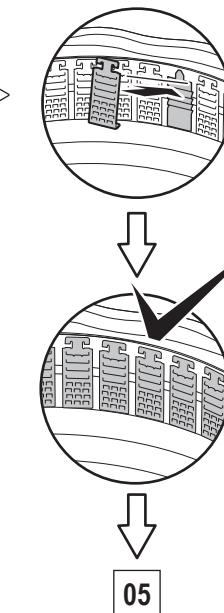
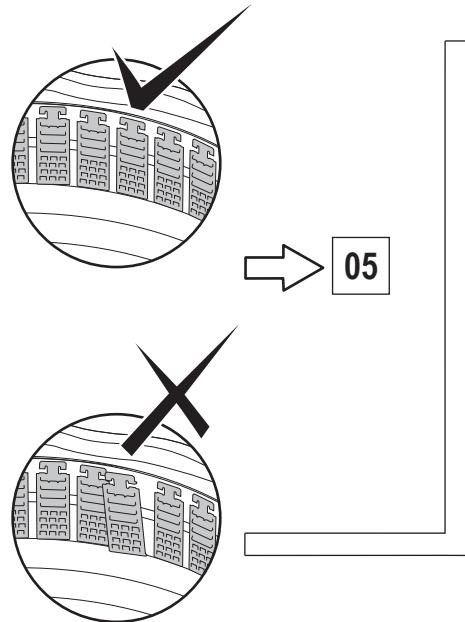
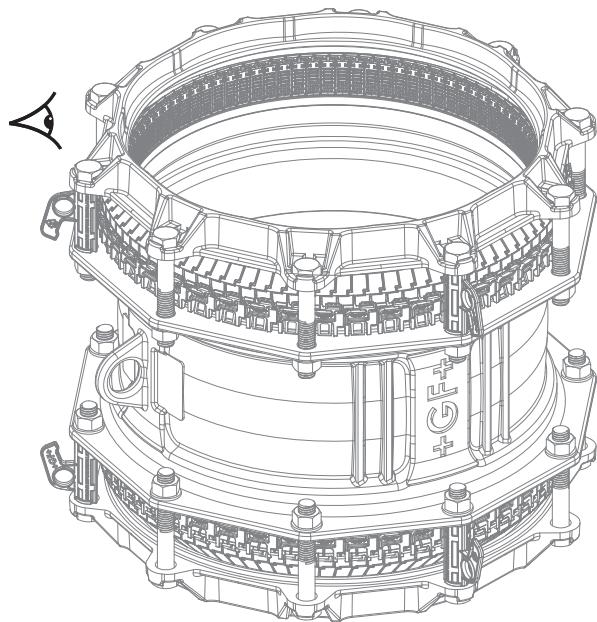


03



# 04

## CHECK IF “FIKSERS” (METAL GRIPPERS) POSITION IS CORRECT.



DN425-600

D Sicherstellen, dass alle Fikser richtig positioniert sind.

ES Revise si los “Fiksers” se encuentran en la posición correcta.

NL Controleer de juiste positie van de “Fiksers”.

IT Controllare gli inserti antisfilo “Fiksers” sono OK.

F Assurez-vous que les “Fiksers” (les mors métalliques) sont correctement positionnés.

GR Ελέγξτε αν τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος “Fiksers” έχουν αγκυρώσει σωστά πάνω στον αγωγό.

NO Kontroller at “Fikserne” er i riktig posisjon.

CZ Zkontrolovat správnou polohu fixerů.

SE Kontrollera om “Fiksers” position är korrekt.

HU Ellenőrizze, hogy a “Fikser”-ek megfelelő helyzetben vannak-e.

DK Kontroller om “Fikernes” placering er korrekt.

RO Se verifica daca pozitia elementelor de fixare “Fiksers” este corecta.

FIN Tarkista “Fikseri”, että asento on oikein.

PL Sprawdź poprawność ułożenia blaszek.

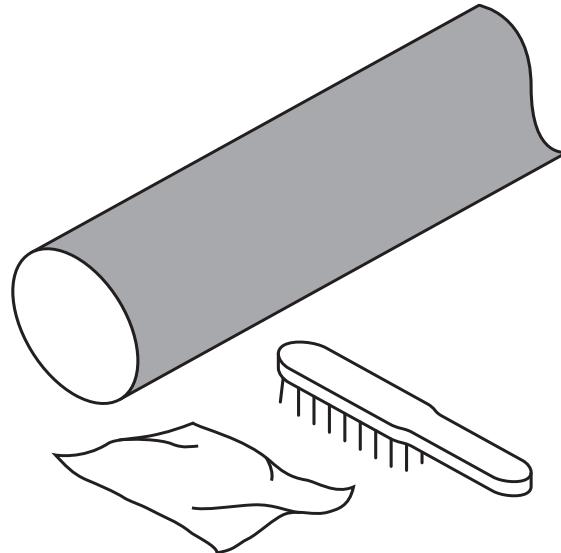
PT Ver se a posição dos “Fiksers” é correta.

RUS Убедиться в правильности установки “Fiksers” (металлических фиксаторов).



05 08  
06 09  
07

# PIPE PREPARATION



D Zu verbindende Rohre vorbereiten

ES Preparacion de la tuberia

NL Voorbereiden buis

IT Preparazione tubazione

F Préparez les tubes

GR Προετοιμασία Αγωγού

NO Forbredelse av rør

CZ Příprava trubky

SE Rörberedning

HU Cső előkészítése

DK Klargøring af røret

RO Pregatirea conductei

FIN Putken esivalmistus

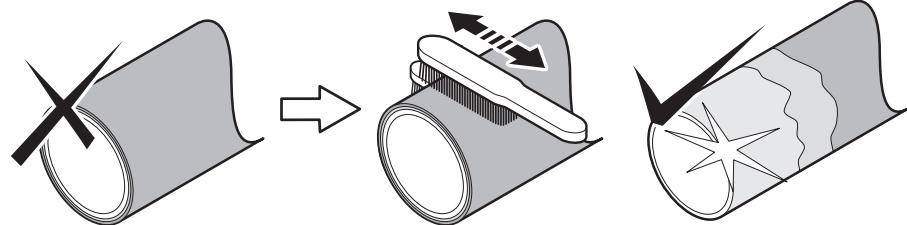
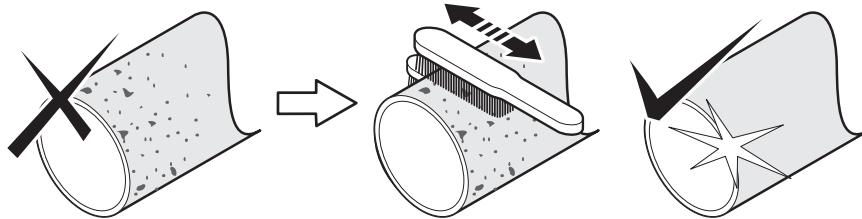
PL Przygotowanie rury

PT Preparação do tubo

RUS Подготовка труб

# 05

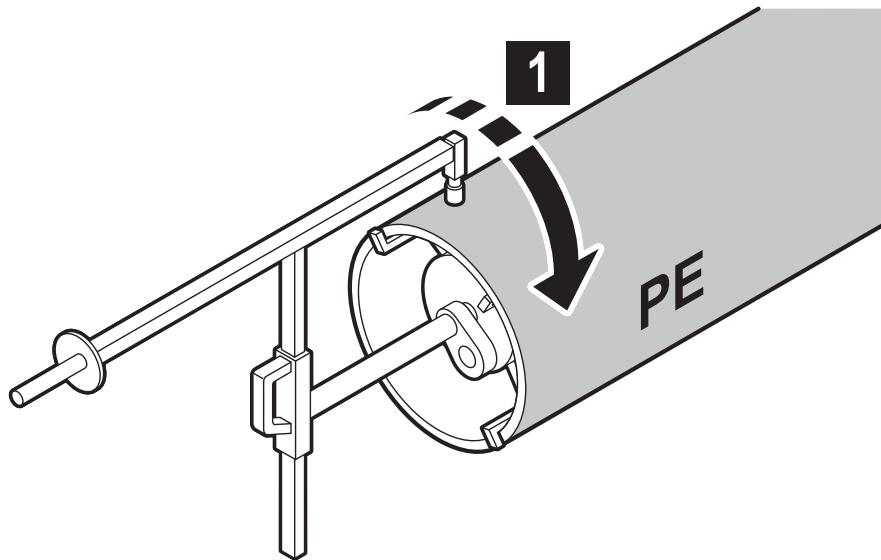
## REMOVE ALL RUST, DIRT, BURRS, DAMAGES AND ALL FINISHING LAYERS FROM THE PIPE. MOUNT ON MEDIUM CARRYING PIPE MATERIAL ONLY.



D	Von der drucktragenden Rohroberfläche allen Rost, Grat, Schmutz, Schäden und alle Beschichtungen entfernen.	ES	Retirar toda la suciedad, polvo, daños y etiquetas de la tubería. Montar solamente entre tubos.
NL	Verwijder alle roest, vuil, bramen, beschadigingen en buislagen. Montere alleen op de mediumvoerende buis.	IT	Rimuovere sporcizia, polvere, intagli e gli strati superficiali della tubazione. Il montaggio deve avvenire sullo strato a contatto del fluido trasportato.
F	Eliminez la rouille, la saleté, les bourrelets de soudures, les défauts de surface et toutes les couches de finition du tube. Assemblez seulement sur le matériau principal du tube.	GR	Καθαρίστε όλα τα οξειδωμένα τμήματα, τις επικαθίσεις, τις παραμορφώσεις και τις υλικές βλάβες της επιφάνειας του αγωγού καθώς και τις επιστρώσεις του αγωγού μέχρι τον αγωγό μεταφοράς του υλικού.
NO	Fjern all rust, løs overflate samt skader på materialet og overflatebehandling.	CZ	Odstranit všechny nečistoty, rez, otřepy a všechny dodatečné vrstvy z povrchu trubky. Montovat pouze na trubky určené pro transport médií.
SE	Avlägsna all rost, smuts, grader och eventuell ytbehandling från röret. Montera endast på mediabärande rörmaterial.	RO	Indepartati praful, crestaturile, murdaria, defectele precum si toate straturile de acoperire de pe teava. Se monteaza doar pe materialul conductei.
DK	Fjern al rust, snavs, spåner, beskadigelser og alle belægninger på røret. Monter kun på selve det mediebærende rør.	PL	Usuń wszelkiego rodzaju uszkodzenia, zabrudzenia, zadrapania, rdzę i wierzchnie warstwy na długości rury pokrytej przez łącznik.
FIN	Poista kaikki ruoste, lika, taite, vauriot ja kasaumat putkesta. Asenna ainoastaan keskivahvalle putkelle.	RUS	Удалить любые загрязнения, ржавчину, задиры и наплысы, а так же покрытия с поверхности трубы. Устанавливать только на основной материал трубы.
PT	Remover oxidação, sujeira, rebarbas, e revestimento do tubo.		
HU	Távolítson el minden rozsdát, szennyeződést, sorját, sérüléseket és minden fedőréteget a csőről. Csak közvetlenül a közeg szállító csőanyagra helyezze fel az idomot.		

# 06

## USE AN (BY GF) APPROVED SCRAPING TOOL.



# GAS / GAZ

D Für PE-Rohre ist ein GF Schälgerät zu verwenden.

NL Gebruik een door GF goedgekeurde schiller.

F Utilisez un grattoir mécanique approuvé par GF.

NO Bruk skrapeverktøy godkjent av GF.

SE Använd ett (av GF) godkänt skrapverktyg.

DK Brug et (af GF) godkendt skrabeiærtøj.

FIN Käytä (GF) hyväksymää karhennus työkalua.

PT Usar uma ferramenta (GF) adequada.

ES Utilizar un rascador circular GF.

IT Utilizzare in raschiatore approvato da GF.

GR Για τις εργασίες καθαρισμού και λείανσης χρησιμοποιείστε το κατάλληλο (από την GF) εργαλείο.

CZ Použít škrabku (schválenou GF).

HU Használjon (GF által jóváhagyott) hántoló szerszámot.

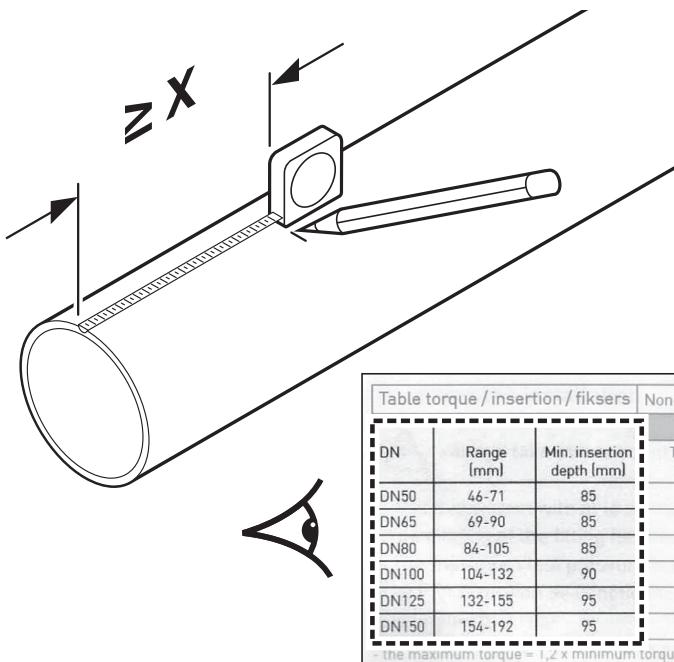
RO Se va utiliza un dispozitiv de raschetat recomandat (de GF).

PL Użyj skrobaka (GF) do przygotowania rury.

RUS Использовать только разрешенный (компанией GF) инструмент для зачистки.

07

## CHECK TABLE FOR MINIMUM INSERTION DEPTH (X).



DN	X Min. insertion depth (mm)*
DN425	
DN450	
DN475	
DN500	170
DN550	
DN600	

\* For maximum joint gap information; see our technical manual or see our website [www.waga.nl](http://www.waga.nl)



D Aus der Tabelle die Einstekttiefe entnehmen (X).

NL Zie de tabel voor de minimale insteekdiepte (X).

F Vérifiez sur le tableau la profondeur d'insertion (X) correcte du tube.

NO Sjekk med tabell for korrekt innstikksdybde (X).

SE Kontrollera i tabellen korrekt insticksdjup (X).

DK Kontroller med tabellen for korrekt indstiksdybde (X).

FIN Tarkista taulukosta oikea asennus syvyys (X).

PT Ver na tabela a profundidade (X) de inserção do tubo no acessório.

ES Ver tabla para la profundidad de inserción minima (X).

IT Controllare sulla tabella la profondità di inserimento (X).

GR Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την υπόδειξη του κατάλληλου βάθους εισαγωγής (X) του συνδέσμου στον αγωγό.

CZ Zkontrolovat v tabulce správnou hloubku zasunutí (X).

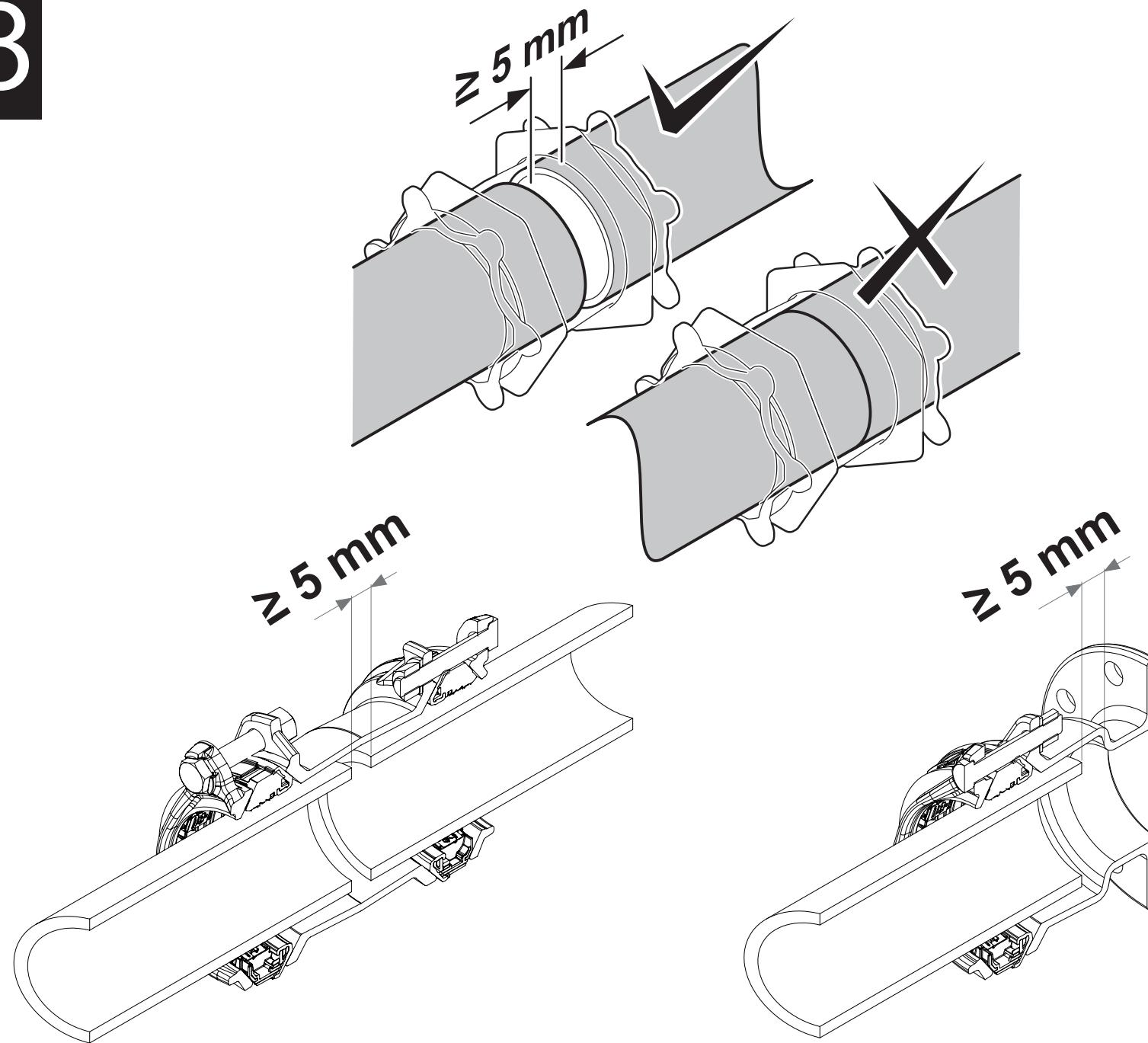
HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő betolási mélység érdekében (X).

RO Se verifica in tabel adancimea corecta de inserare (X).

PL Korzystając z tabeli określ głębokość nasunięcia łącznika (X).

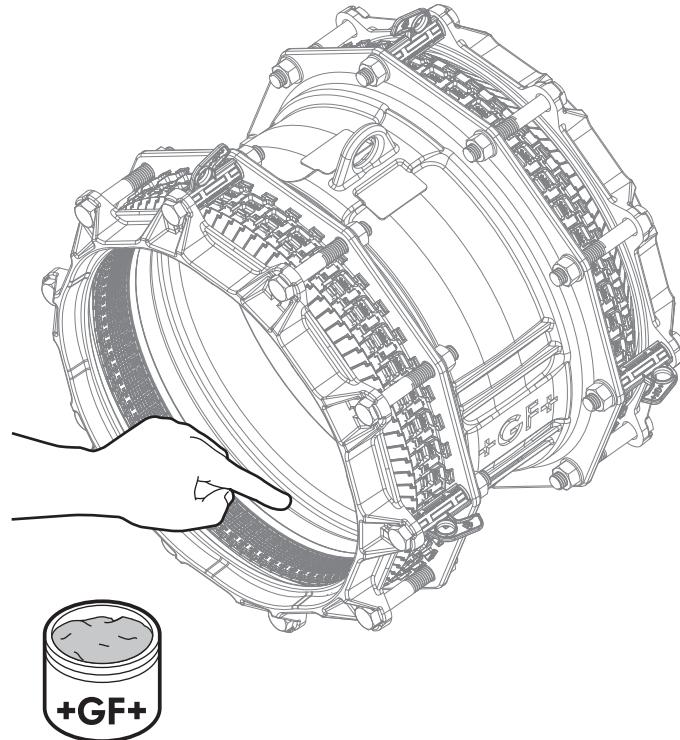
RUS Проверить по таблице значение глубины ввода трубы (X).

08



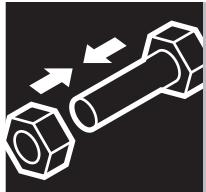
# 09

## APPLY SUITABLE GREASE



## GAS / GAZ

D	Für die Gasanwendung den Dichtungsbereich ausreichend mit Gleitmittel versehen.	ES	Aplicar la grasa correspondiente a la junta.
NL	Smeer de afdichting in met een geschikt glijmiddel.	IT	Applicare lubrificante opportuno.
F	Lubrifiez le bague de joint avec une graisse appropriée.	GR	Τοποθετήστε κατάλληλη ποσότητα λιπαντικής ουσίας στα μηχανικά μέρη του συνδέσμου.
NO	Bruk egnet glidemiddel.	CZ	Aplikovat vhodné mazivo.
SE	Applicera lämpligt smörjmedel.	HU	Használjon megfelelő kenőanyagot.
DK	Påfør egnet glidemiddel.	RO	Se aplica lubrifiant.
FIN	Lisää soveltuva rasva.	PL	Nałożyć warstwę smaru.
PT	Aplicar lubrificante adequado (nunca de origem mineral).	RUS	Использовать только подходящую смазку.



10	13 <sup>a</sup>
11	13 <sup>b</sup>
12	14

# INSTALLATION



**EN:**

When manoeuvring the product out of the packaging to the pipe surface, please ensure that the proper lifting procedures are followed. Ensure that local safety and lifting procedures are adopted. All lifting should be done by qualified personnel, with approved equipment.

**NL:**

Zorg ervoor dat bij het manoeuvreren van het product vanuit de verpakking naar het buisoppervlak, de juiste hijsprocedures in acht worden genomen. U dient de lokale veiligheids- en hijsvoorschriften op te volgen. Het hijsen van producten dient te gebeuren met gekeurde hijsmiddelen en door gekwalificeerd personeel.

**D:**

Bitte stellen Sie eine ordnungsgemäße manuelle Handhabung sicher, wenn das Produkt aus seiner Verpackung entnommen, transportiert und am Rohr angebracht wird. Ist der Einsatz mechanischer Hebezeuge erforderlich, so muss gewährleistet werden, dass sichere Arbeitsverfahren angewendet werden, geprüfte und anerkannte Hebezeuge verwendet werden und von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

DU	Montage
NL	Montage
F	Installation
NO	Montering
SE	Installation
DK	Installation
FIN	Asennus
PT	Instalação

**ES** Instalación

**IT** Installazione

**GR** Installazione

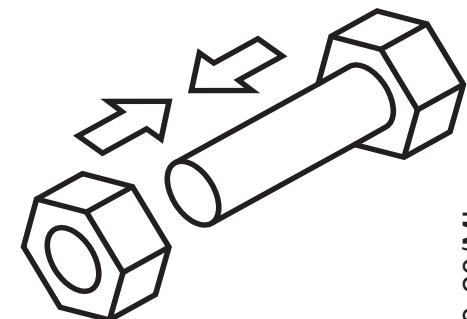
**CZ** Instalace

**HU** Felhelyezés

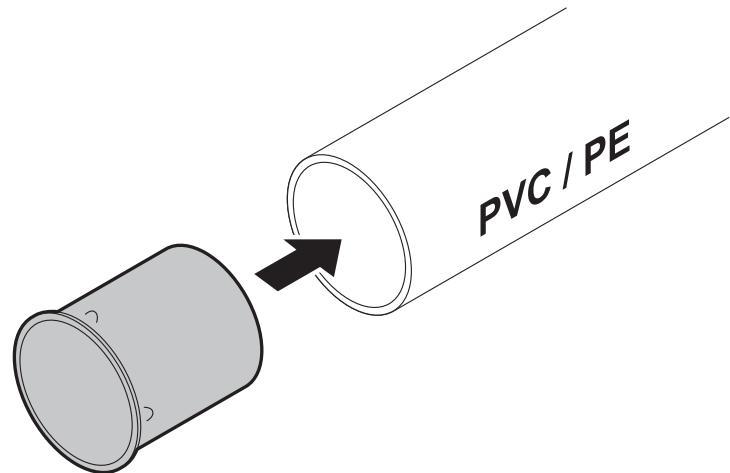
**RO** Instalarea

**PL** Montaż

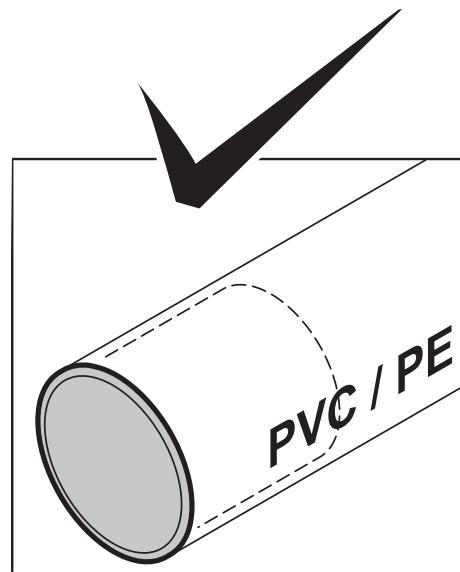
**RUS** Установка



10

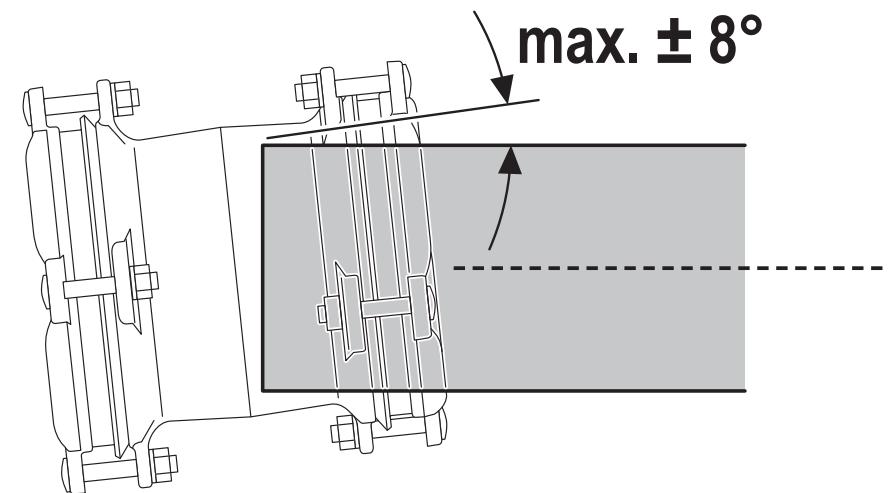


(approved by Georg Fischer Waga N.V.)



11

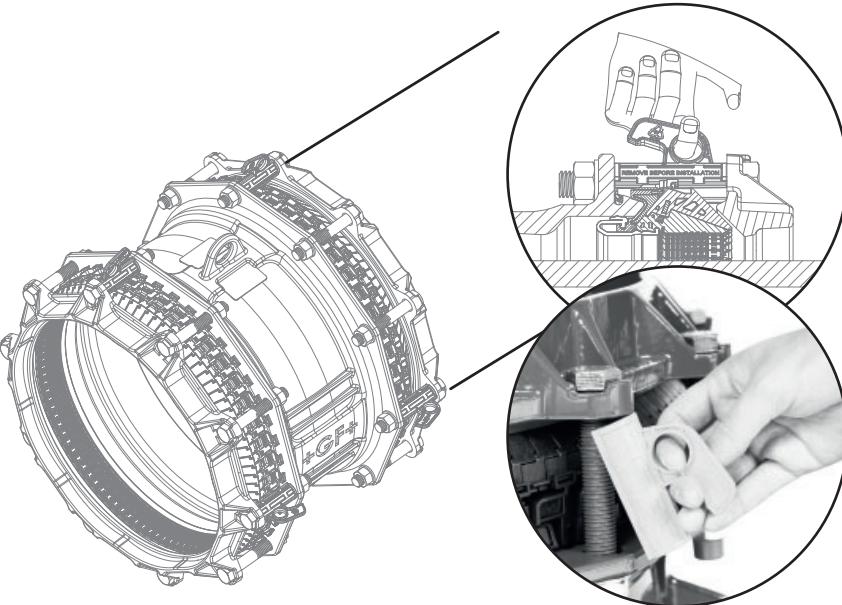
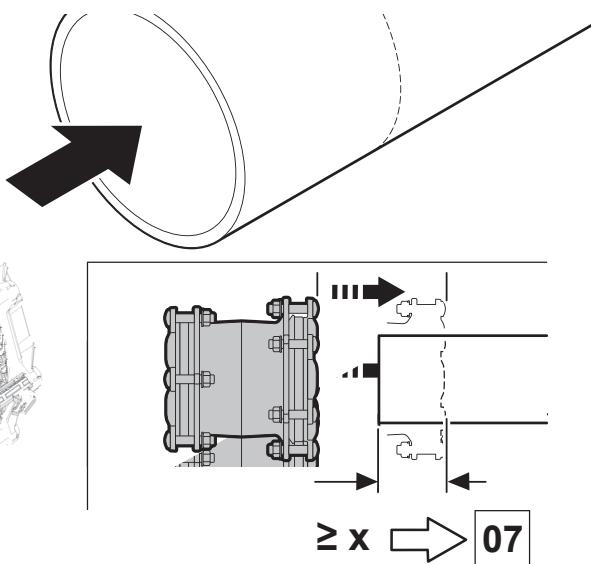
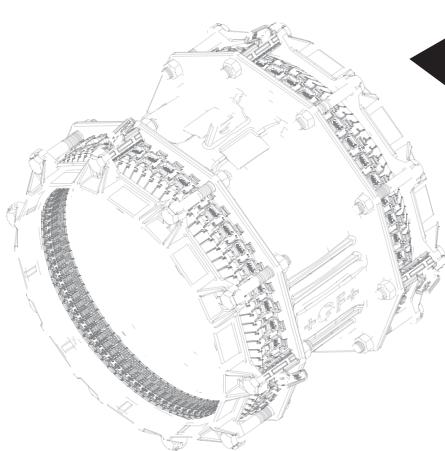
NOMINAL ANGULARITY\*



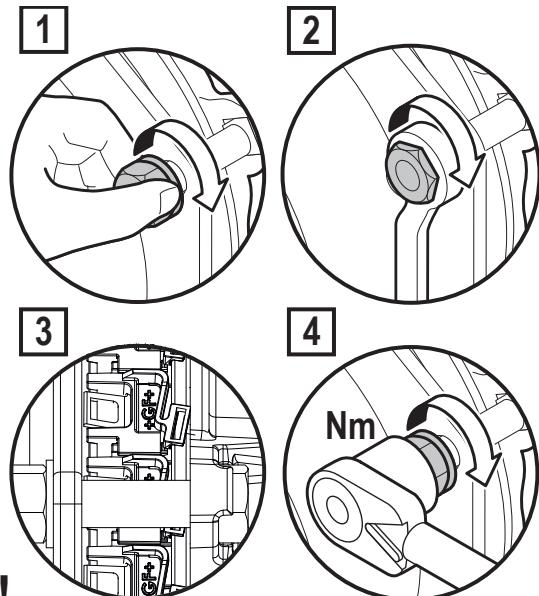
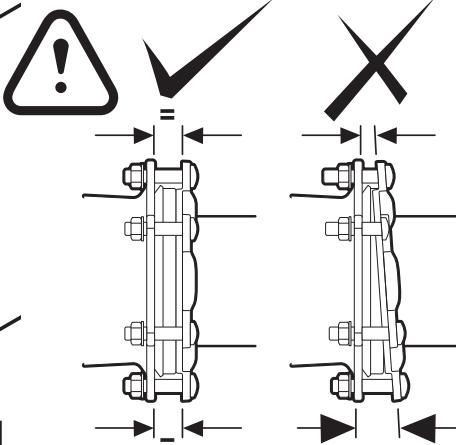
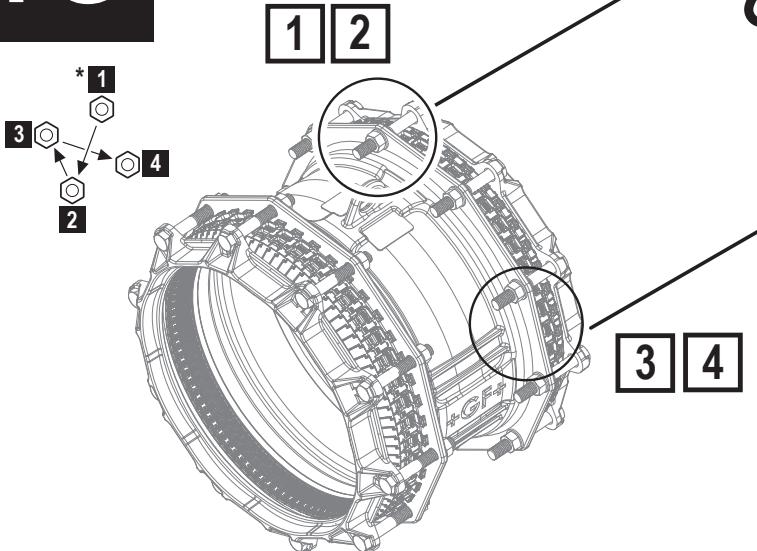
\* based on the middle of the range

# 12

## SLIDE THE MULTI/JOINT® 3000 PLUS ONTO PIPE END AND REMOVE TRANSPORT CLIP!



- |     |                                                                                                    |     |                                                                                                             |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| D   | Den MULTI/JOINT® 3000 Plus auf das Rohrende schieben und den Transportclip entfernen!              | ES  | Deslice el MULTI/JOINT® 3000 Plus sobre el extremo del tubo y retire el clip de transporte!                 |
| NL  | Schuif de MULTI/JOINT® 3000 Plus op het buiseinde en verwijder de transportclips!                  | IT  | Inserire MULTI/JOINT® 3000 Plus sul tubo e successivamente rimuovere i fermi per il trasporto!              |
| F   | Faites glisser le MULTI/JOINT® 3000 Plus sur l'extrémité du tuyau et retirez le clip de transport! | GR  | Εισάγετε το multi/joint® 3000 plus στο ακρο του αγωγού και αφαιρέστε το κουμπωμα μεταφορασ!                 |
| NO  | Skli MULTI/JOINT® 3000 Plus muffe innpå rørende og deretter fjern trasportpinnen.                  | CZ  | Nasunout tvarovku MULTI/JOINT® 3000 Plus na konec trubky a teprve potom odstranit oranžové vymezovací díly! |
| SE  | Skjut MULTI/JOINT® 3000 Plus kopplingen på röret och ta bort transportsäkringarna (clip)!          | HU  | Csúsztassa a MULTI/JOINT® 3000 Plus kötőidomot a csővégre, és távolítsa el a szállítási rögzítőelemet!      |
| DK  | Skub MULTI/JOINT® 3000 Plus på røret og fjern transportbeslaget!                                   | RO  | Introduceti piesa MULTI/JOINT® 3000 Plus pe capatul conductei si inlaturati siguranta pentru transport!     |
| FIN | Liu'uta MULTI/JOINT® 3000 Plus putken päälle ja poista kuljetus klippi!                            | PL  | Nasuń łącznik MULTI/JOINT® 3000 Plus na rurę a następnie zdejmij zabezpieczenie transportowe!               |
| PT  | Deslize o MULTI/JOINT® 3000 Plus na extremidade do tubo e remover o clipe de transporte!           | RUS | Установите MULTI/JOINT® 3000 Plus на конец трубы и удалите транспортировочный хомут!                        |

**13<sup>a</sup>****TIGHTEN THE BOLTS WITH THE CORRECT TORQUE.****D**

Der Tabelle das richtige Schraubendrehmoment entnehmen. Die Verwendung eines Drehmomentschlüssels ist zwingend erforderlich.

**NL**

Zie de tabel voor het juiste aandraaimoment.

**F**

Vérifiez dans les tableaux le couple de serrage à respecter.

**NO**

Mutrene strammes i kryss, da man skal holde samme avstand mellom koblingshus og trykkflens(gland). Etterstram med en momentnøkkel ihht. Momenttabell.

**SE**

Kontrollera i tabell korrekt åtdragningsmoment.

**DK**

Det rigtige tilspændingsmoment findes i tabellen.

**FIN**

Tarkista taulukosta oikea vääntömomentti.

**PT**

Ver na tabela a força de aperto.

**ES**

Ver tabla para el par de apriete.

**IT**

Controllare la tabella per il serraggio.

**GR**

Συμβουλευτείτε τον πίνακα για την επιλογή της κατάλληλης στρεπτικής ροτπής που θα πρέπει να εφαρμοστεί στον σύνδεσμο, κατά την διαδικασία της σύσφιξης του στον αγωγό.

**CZ**

Zkontrolovat v tabulce správný utahovací moment.

**HU**

Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő nyomaték érdekében.

**RO**

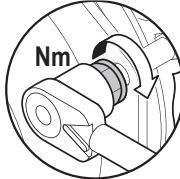
Se verifica in tabel valoarea momentului de stangere.

**PL**

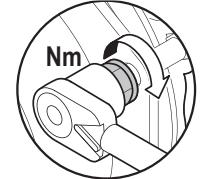
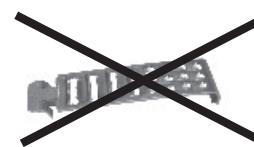
Odczytaj z tabeli odpowiedni moment dokręcania śrub.

**RUS**

Проверить по таблице соответствующий момент затяжки болтов.

**13<sup>b</sup>****CHECK TABLE FOR INSTALLATION TORQUE AND PRESSURE RATING\*\*.****RESTRAINT****MULTI/JOINT®  
3000 Plus  
with Fikser**(S)St, CU, DCI, GCI, AC\*, GRP\*, PVC, PE, PEX, PP-B, PP-H, ABS  
(\* NO guarantee as quality varies!)

DN	Torque (Nm)	MOP gas (bar)	PFA water (bar)
DN425			
DN450			
DN475			
DN500			
DN550			
DN600			
	<b>140</b>	<b>5</b>	<b>10</b>

**NON-RESTRAINT****MULTI/JOINT®  
3000 Plus  
without Fikser**

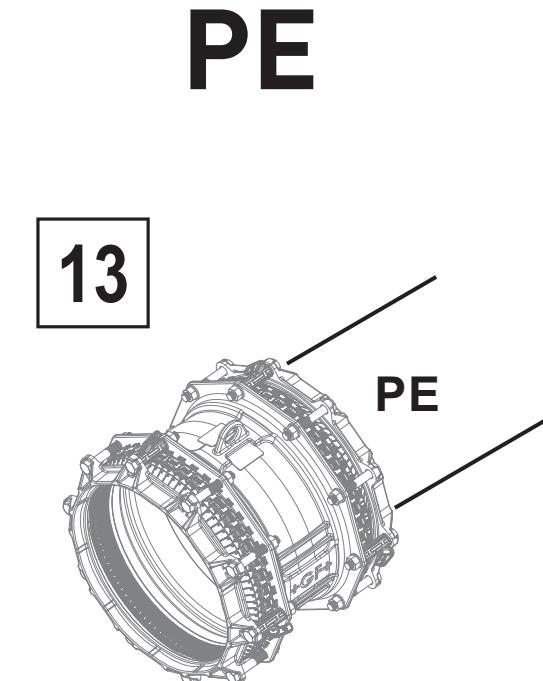
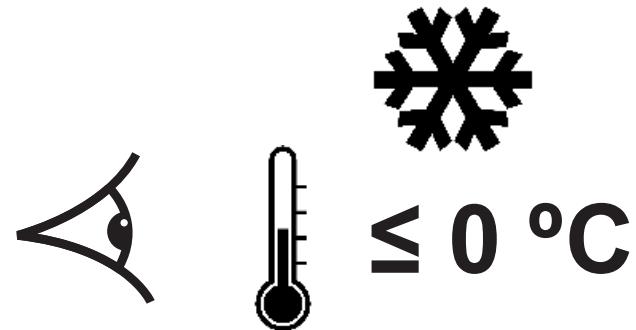
(S)St, CU, DCI, GCI, AC, GRP, PVC, PE, PEX, PP-B, PP-H, ABS

DN	Torque (Nm)	MOP gas (bar)	PFA water (bar)
DN425			
DN450			
DN475			
DN500			
DN550			
DN600			
	<b>140</b>	<b>8</b>	<b>16</b>

**\*\* ALL FITTINGS PN16 RATED, SEE RESTRAINT TABLE FOR PULL OUT  
RESISTANT FORCES**

**14**

$\leq 0 \text{ }^{\circ}\text{C}$  **ONLY ON PE PIPE UNDER FREEZING CONDITIONS, APPLY TORQUE  
(PRESCRIBED UNDER 13) ONE MORE TIME AFTER 30 MINUTES.**

**D**

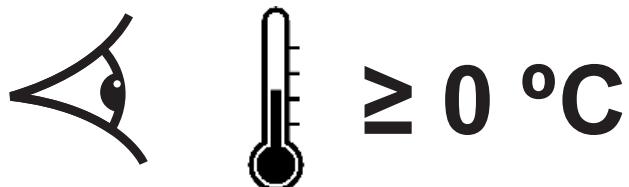
Nur für Einsatz auf PE Rohren bei Temperaturen  $\leq 0$ , das unter 13 ermittelte Schraubendrehmoment nach 30 Minuten noch einmal aufbringen.

**NL**

Alleen bij montage op PE bij temperaturen onder 0, het (onder 13) voorgeschreven draaimoment na 30 minuten nog eenmaal aanbrengen.

**F**

Répétez l'étape 13 après 30 minutes seulement sur des tubes en PE en temps glacial.

**15**



15  
16

# TESTING

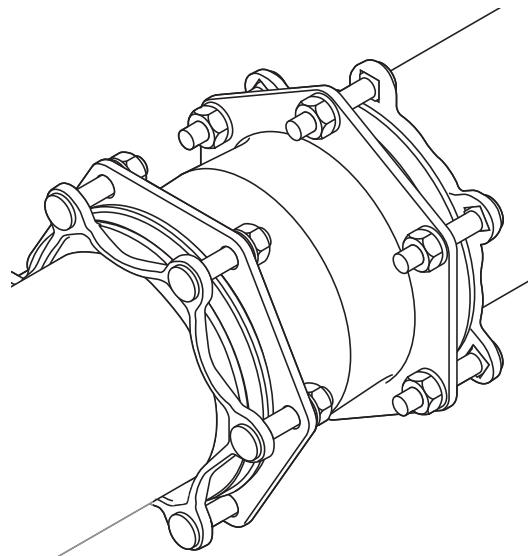
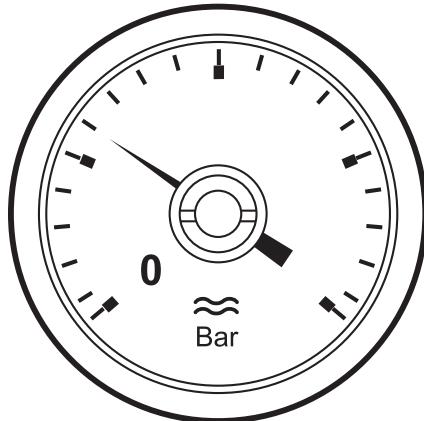


$$P_{\max} \leq 1,5 \times P_{FA}$$

D	Dichtheitsprüfung	ES	Probar
NL	Testen	IT	Test
F	Essais	GR	Έλεγχος/ δοκιμές
NO	Trykktesting	CZ	Zkouška
SE	Testa	HU	Tesztelés
DK	Prøvning	RO	Testarea
FIN	Testi	PL	Testowanie
PT	Teste	RUS	Испытание

# 15

## CONDUCT A PRESSURE TEST.



13b

Range [mm]	PFA gas [bar]	A		PFA gas [bar]	P wa [lb]
		i	r		
6-71	8	i	r	8	1
9-90	8	i	r	8	1
-105	8	i	r	8	1
4-132	8	i	r	8	1
2-155	8	i	r	8	1
4-192	8	25	r	8	1

D Dichtheitsprüfung durchführen.

ES Realizar un test de presión.

NL Voer een druktest uit.

IT Fare test in pressione.

F Procédez à un essai de pression.

GR Για τον έλεγχο της στεγανότητας της σύνδεσης πραγματοποιείστε δοκιμή υπό πίεση στον αγωγό για τυχόν διαρροές.

NO Utfør trykktest på hele installasjonen, med minimum det aktuelle driftstrykk før anlegget dekkes til. Trykktestinga må ikke overstige 1,5 x PFA (max arbeidstrykk) i henhold til tabellen.

CZ Provést tlakovou zkoušku.

SE Utför tryckprovning.

HU Hajtson végre nyomáspróbát.

DK Gennemfør en trykprøvning.

RO Se realizeaza un test de presiune.

FIN Aseta painetesti.

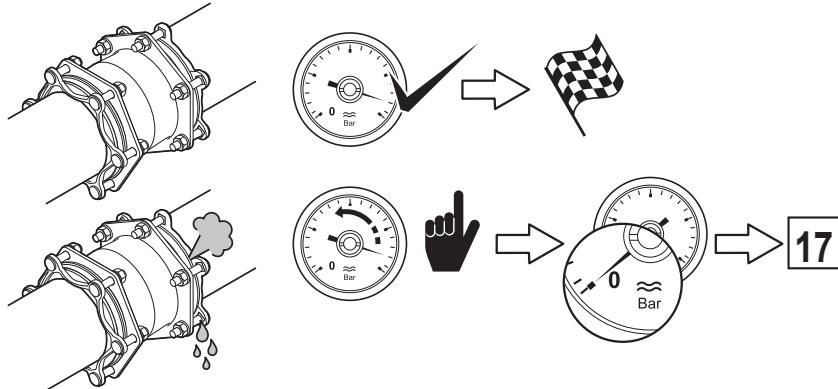
PL Przeprowadź próbę ciśnieniową.

PT Efetuar teste de pressão.

RUS Провести опрессовку.

# 16

## IF PRESSURE TEST FAILS: REINSTALL FITTING. TEST OK → INSTALLATION FINISHED.



17-20

01

D

Falls die Dichtheitsprüfung eine Undichtheit aufzeigt, den Montagevorgang wiederholen - nach wiederholter, erfolgreicher Dichtheitsprüfung ist die Montage abgeschlossen.

NL

Druktest negatief → opnieuw installeren. Test OK → installatie gereed.

F

Mauvais résultat d'essai, réinstallez le raccord. Essai réussi, l'installation est terminée.

NO

Trykkprøving negativ → Re-installer kobling. Test OK → installasjon er utført.

SE

Tryckprovning falerar → Ommontera rördelen. Test OK → installation avslutad.

DK

Trykprøvning negativ → Re-installer kobling. Test OK → installationen er udført.

FIN

Paine testi hylätty → asenna uudelleen. Testi OK → asennus suoritettu.

PT

Teste de pressão falhou → Voltar a instalar o acessório → Teste OK → Instalação terminada.

ES

Test de Presion Fallo → Reinstalar el accesorio TEST OK → Instalacion completada

IT

Se test negativo → Reinstallare. Se test positivo → Installazione finita.

GR

Σε περίπτωση που η εγκατάσταση αποτύχει και υπάρχει διαρροή στη σύνδεση → Επανα-εγκαταστήστε το σύνδεσμο. Σε περίπτωση που η δεν παρατηρηθεί διαρροή στη σύνδεση → η εγκατάσταση του συνδέσμου επτί του αγωγού έχει ολοκληρωθεί με επιτυχία.

CZ

Tlaková zkouška není OK → tvarovku znova namontovat. Tlaková zkouška OK → konec instalace.

HU

Nyomás próba sikertelen → végezze el újra az idom felhelyezését. Próba sikeres → felhelyezés befejezve.

RO

Daca testul de presiune esueaza → Se reinstaleaza fittingul. Daca rezultatul testului este OK → Instalare terminata.

PL

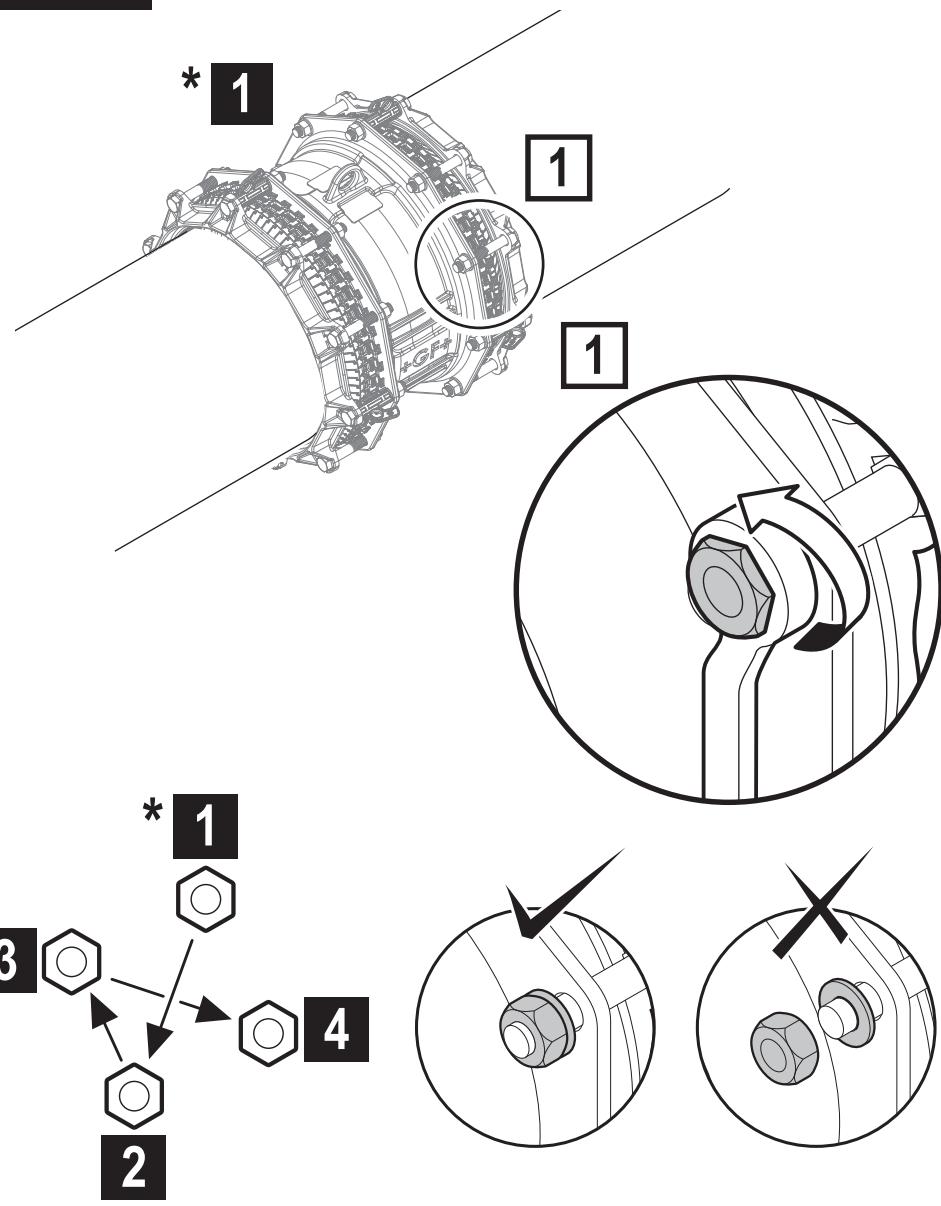
Nieudana próba → Ponowny montaż łącznika. Udana próba → montaż zakończony.

RUS

Опрессовка не пройдена → Установить фитинг снова. Опрессовка пройдена → Установка завершена.

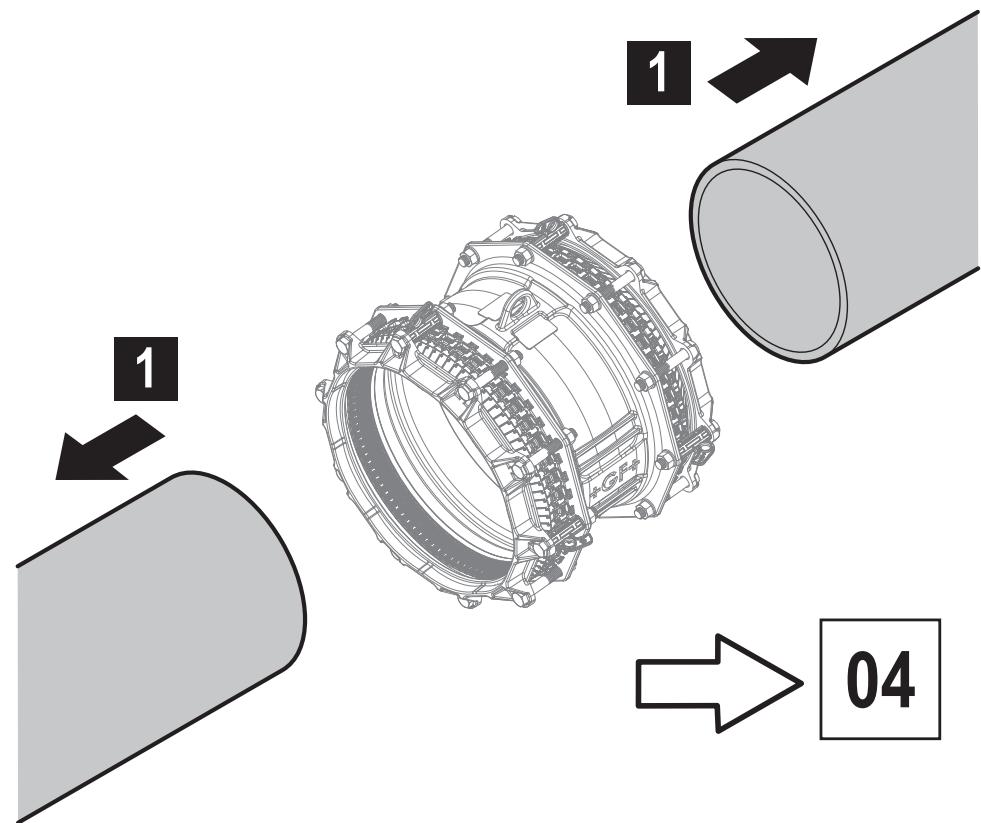
# 17

## DISASSEMBLY



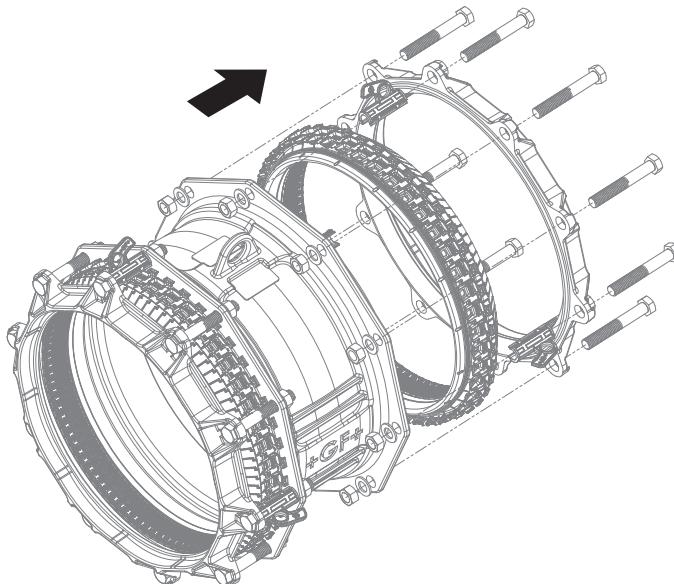
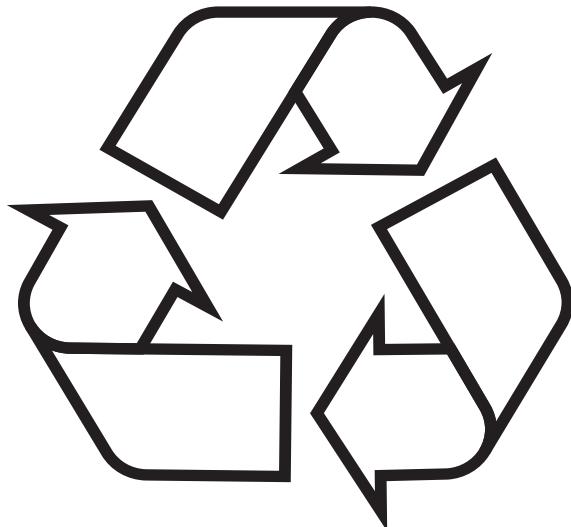
# 18

## DISASSEMBLY





# REUSE



\* For MULTI/JOINT® 3000 Plus User Manual re-use, replacing the Uni/Fiksring of DN425 – DN600 see our website [www.waga.nl](http://www.waga.nl)



D Wiederverwendung

ES Reutilizar

NL Hergebruik

IT Riutilizzo

F Réutilisation

GR Επαναχρησιμοποίηση

NO Gjenbruk

CZ Opětovné použití

SE Återanvända

HU Újra felhasználás

DK Genbrug

RO Reutilizarea

FIN Uudelleen käyttö

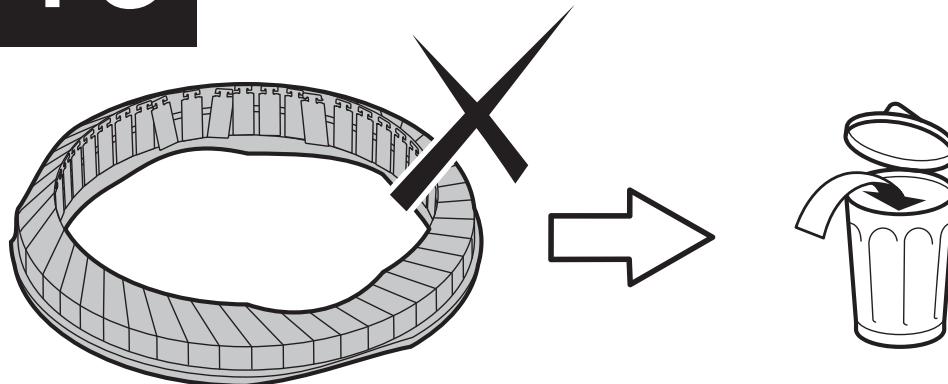
PL Ponowne użycie

PT Reutilização

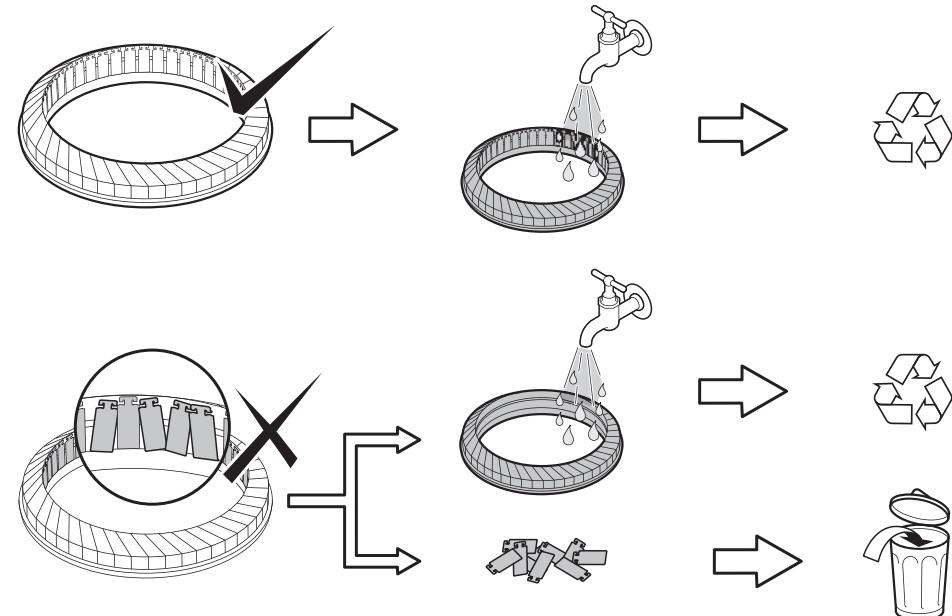
RUS Повторное использование

# 19

## CHECK “FIKSERS” AND GASKET CONDITION.



DN425-600



D Die Dichtung und die Fikser überprüfen, ob diese in unbeschädigten, neuwertigem Zustand sind.

NL Controleer de conditie van de “Fiksers” en de afdichtingsring.

F Vérifiez l’état des “Fiksers” et du joint.

NO Kontroller “Fikserne” og pakningens stand.

SE Kontrollera “Fiksers” och tätningars kondition.

DK Kontroller “Fiksernes” og tætningsringens tilstand.

FIN Tarkista “Fikseri” ja tiiviste kunto.

PT Ver o estado dos Fiksers” e do anel.

ES Revisar los “Fiksers” y la Junta.

IT Controllare gli inserti antisfilo “Fiksers” e la guarnizione.

GR Ελέγξτε την κατάσταση στην οποία βρίσκονται τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος “Fiksers” και τα παρεμβύσματα.

CZ Zkontrolovat stav fixerů a těsnění.

HU Ellenőrizze a “Fikser”-ek és a tömítés állapotát.

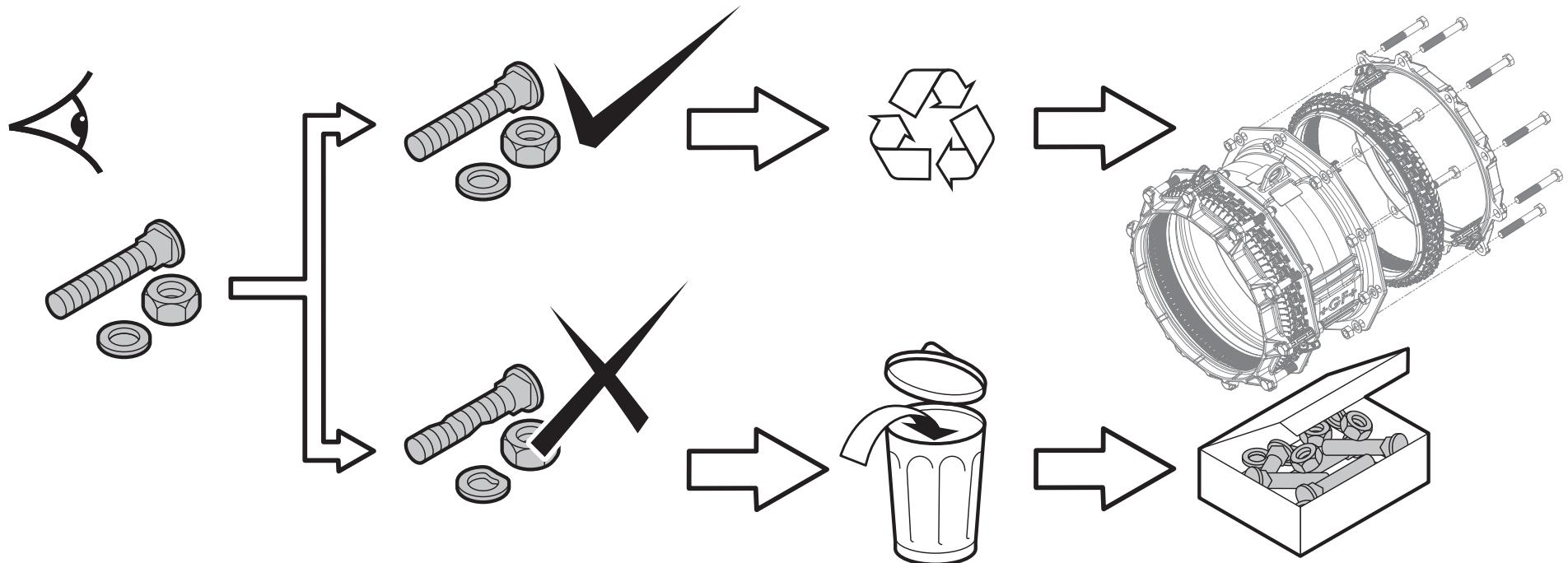
RO Se verifica starea elementele de fixare “Fiksers” și a garniturilor.

PL Sprawdź stan blaszek i uszczelki.

RUS Проверить состояние “Fiksers” (металлических фиксаторов) и резинового уплотнения.

# 20

## CHECK BOLTS, WASHERS AND NUTS.



D

Die Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern auf Gebrauchstauglichkeit überprüfen.

NL

Controleer bouten, moeren en onderlegringen.

F

Vérifiez l'état des vis, des rondelles et des écrous.

NO

Kontroller skiver, mutter og bolter.

SE

Kontrollera bultar, brickor och muttrar.

DK

Kontroller bolte, skiver og møtrikker.

FIN

Tarkista lukko, prikka ja mutteri.

PT

Ver o estado dos parafusos, arruelas e porcas.

ES

Revisar los tornillos, arandelas y tuercas.

IT

Controllare viti, dadi e rondelle.

GR

Ελέγξτε την κατάσταση των βιδών, των παξιμαδιών και των περικοχλίων αν έχουν εφαρμόσει σωστά.

CZ

Zkontrolovat šrouby, podložky a matky.

HU

Ellenőrizze a csavarokat, anyákat és alátéteket.

RO

Se verifica suruburile si piulitele.

PL

Sprawdź śruby, nakrętki i podkładki.

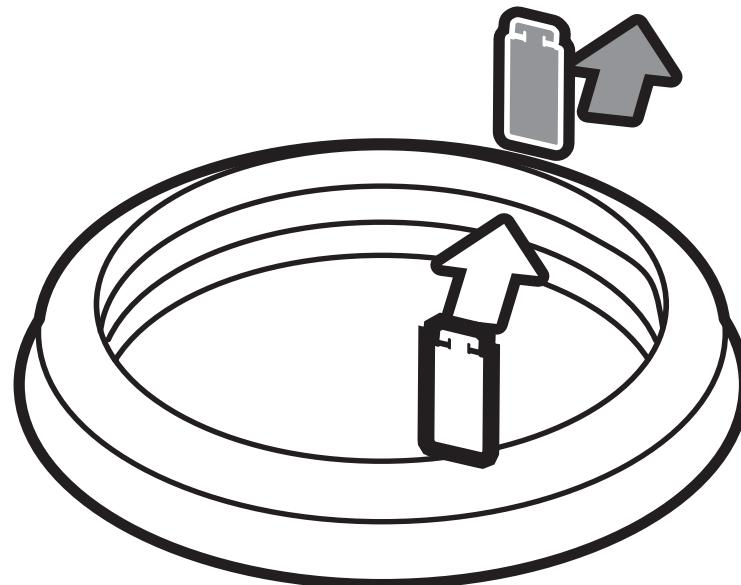
RUS

Проверить наличие болтов, шайб и гаек.



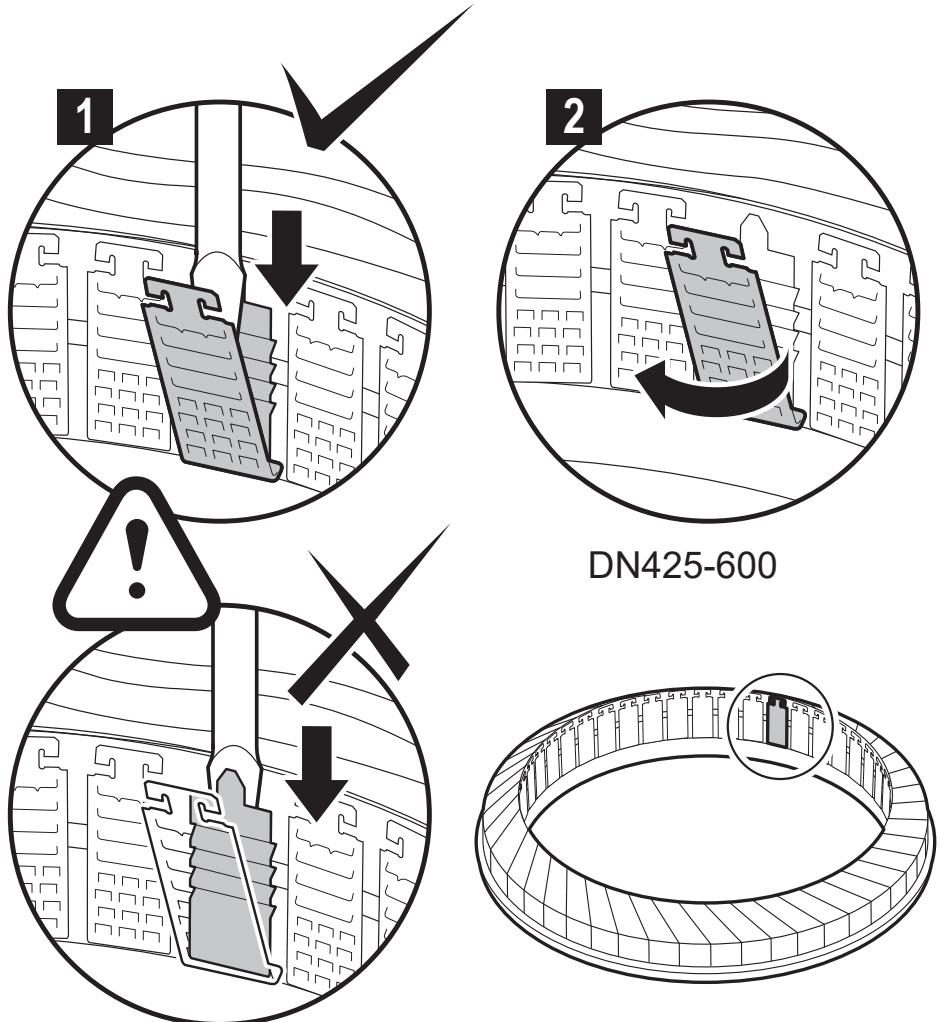
21 24  
22 25  
23

# INSTALLATION/REMOVAL OF “FIKSERS”

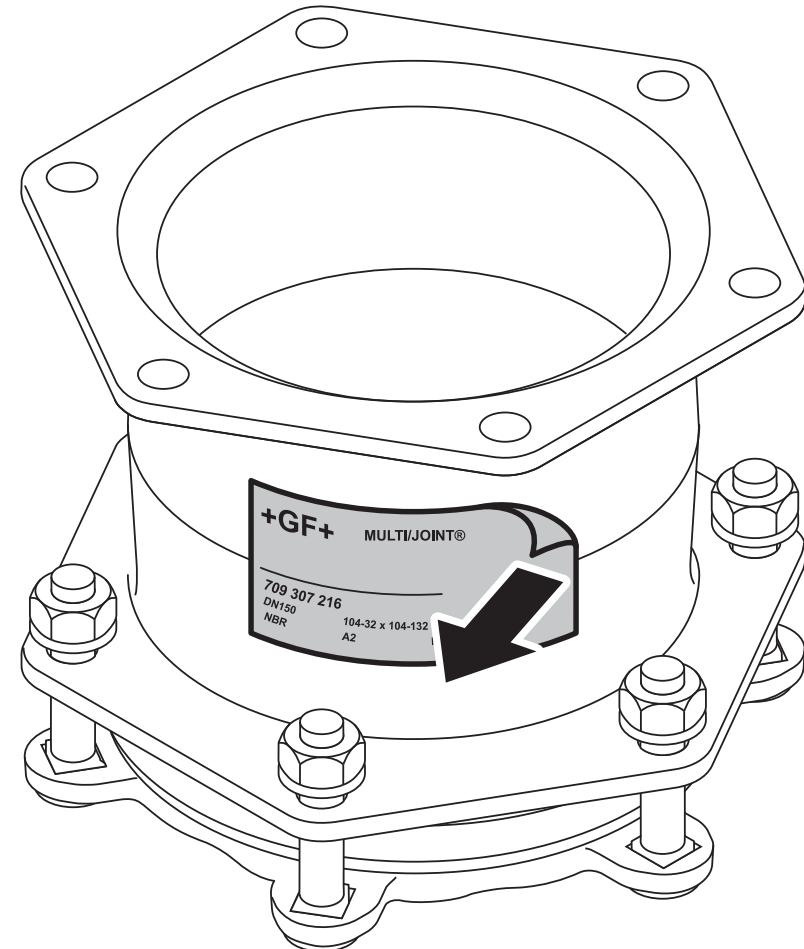


D	Montage/Demontage der Fikser	ES	Instalación/Retirar los Fikser
NL	Fiksers monteren/verwijderen	IT	Installazione/rimozione “Fiksers”
F	Mise en place / Dépose des “Fiksers”	GR	Εγκατάσταση/απομάκρυνση των εξαρτημάτων αγκύρωσης “Fiksers”
NO	Montering/fjerning av “Fiksere”	CZ	Instalace/odstranění fixerů
SE	Installation/borttagande av “Fiksers”	HU	“Fikser”-ek behelyezése/eltávolítása
DK	Installation/demontering af fiksers	RO	Intalarea/Indepeartarea elementelor de fixare “Fiksers”
FIN	“Fikserien” asennus / poisto	PL	Montaż/demontaż blaszek “Fiksers”
PT	Instalação/Retirar los Fikser	RUS	Установка/снятие фиксаторов

# 21

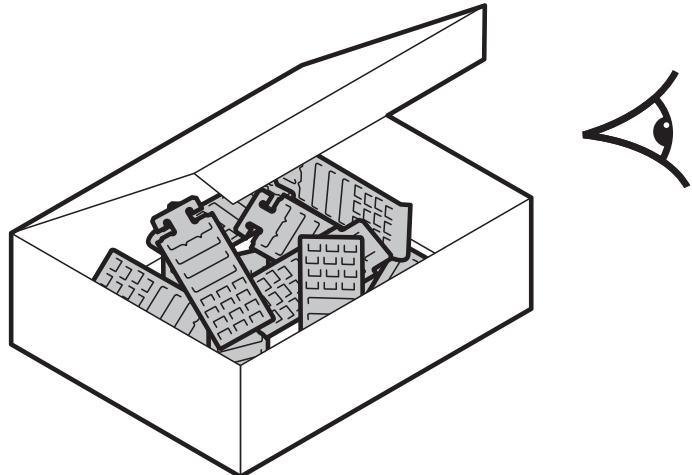


# 22



23

## CHECK TABLE FOR CORRECT NUMBER OF “FIKSERS” PER DN.



	(mm)
DN50	46-71
DN65	69-90
DN80	84-105
DN100	104-132
DN125	132-155
DN150	154-192
the maximum torque =	

DN	Uni/Fikser
DN425	84
DN450	88
DN475	93
DN500	97
DN550	105
DN600	115

D Die Anzahl (laut Tabelle) der Fikser überprüfen.

ES Ver Tabla para instalar el numero apropiado de Fiksers por DN.

NL Zie de tabel voor juiste aantal “Fiksers” per DN.

IT Controllare in tabella il numero di “Fiksers” per DN.

F Vérifiez dans le tableau le nombre exact de “Fiksers” à installer par DN.

GR Ελέγξτε από τον πίνακα αν ο σύνδεσμος διαθέτει τον κατάλληλο αριθμό εξαρτημάτων αγκύρωσης “Fiksers” ανάλογα με τη διάμετρο του (DN).

NO Sjekk tabell vedrørende antall “Fiksere” mot DN.

CZ V tabulce zkontoľovat správný počet fixerů v závislosti na DN.

SE Kontrollera i tabellen för korrekt antal “Fiksers” per DN.

HU Ellenőrizze a táblázatot a megfelelő számú “Fikser” per DN érdekében.

DK Kontroller det korrekta antal “Fiksers” pr. DN med tabellen.

RO Se verifica in tabel numarul recomandat de elemente de fixare “Fiksers” pentru un anumit DN

FIN Tarkista taulukosta oikea “Fikserien” lukumäärä per DN.

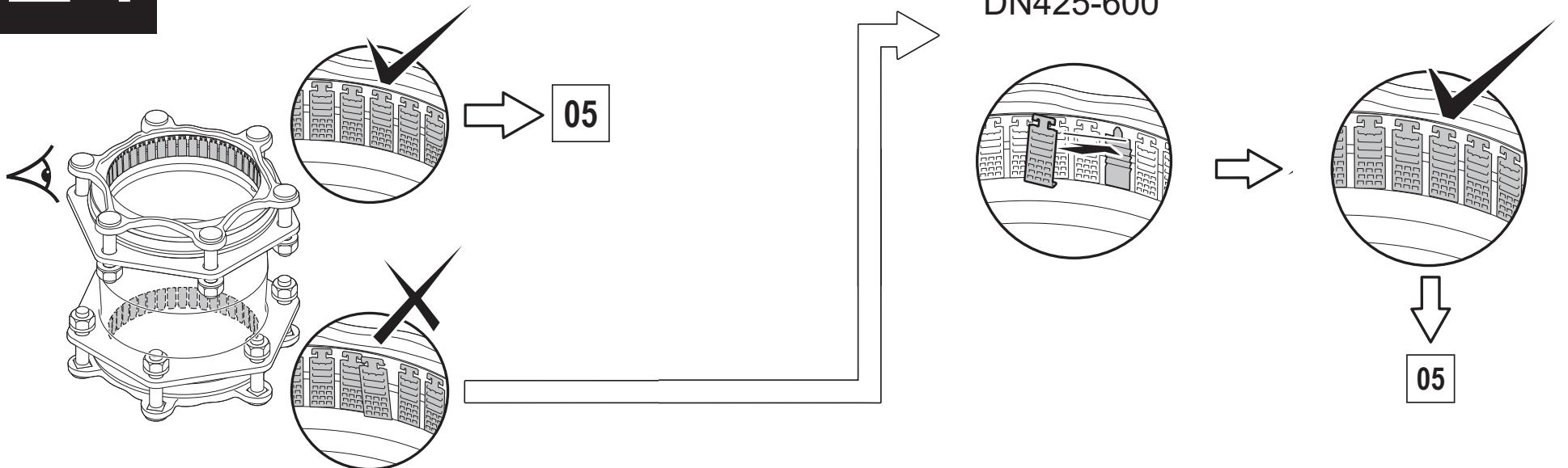
PL Odczytaj z tabeli liczbę blaszek przypadających na daną wartość DN.

PT Ver na tabela o numero de “Fiksers” para cada diâmetro.

RUS Проверить по таблице количество фиксаторов для данного DN.

# 24

## CHECK IF “FIKSERS” (METAL GRIPPERS) POSITION IS CORRECT.



D Sicherstellen, dass alle Fikser richtig positioniert sind.

ES Revise si los “Fiksers” se encuentran en la posición correcta.

NL Controleer de juiste positie van de “Fiksers”.

IT Controllare gli inserti antisfilo “Fiksers” sono OK.

F Assurez-vous que les “Fiksers” (les mors métalliques) sont correctement positionnés.

GR Ελέγξτε αν τα εξαρτήματα αγκύρωσης που διαθέτει ο σύνδεσμος “Fiksers” έχουν αγκυρώσει σωστά πάνω στον αγωγό.

NO Kontroller at “Fikserne” er i riktig posisjon.

CZ Zkontrolovat správnou polohu fixerů.

SE Kontrollera om “Fiksers” position är korrekt.

HU Ellenőrizze, hogy a “Fikser”-ek megfelelő helyzetben vannak-e.

DK Kontroller om “Fikernes” placering er korrekt.

RO Se verifica daca pozitia elementelor de fixare “Fiksers” este corecta.

FIN Tarkista “Fikseri”, että asento on oikein.

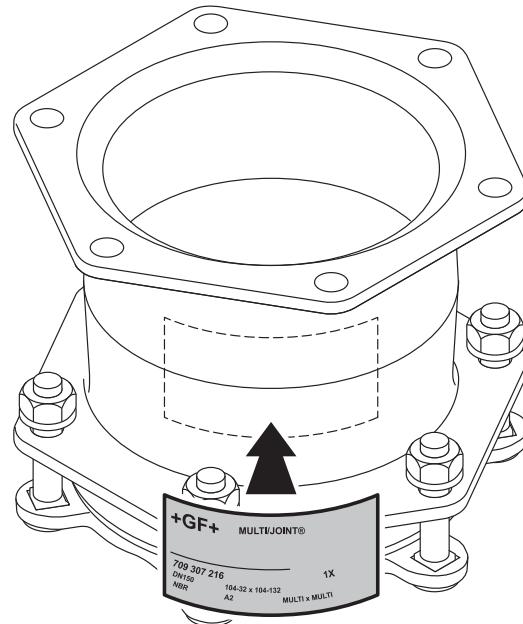
PL Sprawdź poprawność ułożenia blaszek.

PT Ver se a posição dos “Fiksers” é correcta.

RUS Убедиться в правильности установки “Fiksers” (металлических фиксаторов).

**25**

**ATTACH NEW STICKER.**



**D** Neues Etikett am Fittingskörper anbringen.

**ES** Adjuntar una nueva pegatina.

**NL** Plaats een nieuwe sticker.

**IT** Attaccare.

**F** Collez la nouvelle étiquette.

**GR** Επικολλήστε καινούριο αυτοκόλλητο σήμανσης στον αγωγό μετά τη τοποθέτηση.

**NO** Monter nytt klistermerke.

**CZ** Nalepit nový štítek.

**SE** Sätt på ny sticker.

**HU** Ragasszon fel új címkét.

**DK** Påsæt ny etiket.

**RO** Se lipeste o eticheta noua.

**FIN** Attach new sticker.

**PL** Przylep nową naklejkę.

**PT** Colocar etiqueta nova.

**RUS** Нанести новую наклейку.





**Georg Fischer Waga N.V.**

Lange Veenteweg 19, 8161 PA, Netherlands

P.O. box 290, 8160 AG Epe, Netherlands

T +31 (0) 578 678 378 / F +31 (0) 578 620 848

waga.ps@georgfischer.com

[www.waga.nl](http://www.waga.nl) / [www.multijoint.nl](http://www.multijoint.nl)

Instructions in English, Dutch and German prevail.  
Other languages informative only!

**+GF+**